

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
97/C 21/01	Ecu	1
97/C 21/02	Oversigt over dokumenter, som Kommissionen har fremsendt til Rådet i tidsrummet fra den 6. 1. til den 10. 1. 1997	2
97/C 21/03	Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 8, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2082/92 om specificitetsattestering	5
97/C 21/04	Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 8, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2082/92 om specificitetsattestering	7
97/C 21/05	Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 8, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2082/92 om specificitetsattestering	9
97/C 21/06	Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 8, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2082/92 om specificitetsattestering	11
97/C 21/07	Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 8, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2082/92 om specificitetsattestering	13
97/C 21/08	Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 8, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2082/92 om specificitetsattestering	15
97/C 21/09	Anmeldelse af standard leasingtaler og retningslinjer for ændringer i aftalerne (Sag IV/36.019 — SES) (*)	17

Informationsnummer

Indhold (fortsat)

Side

97/C 21/10

Anmeldelse af et joint venture (Sag IV/36.351 — E 1 — Papierholz Austria GmbH) ⁽¹⁾ 18

II *Forberedende retsakter*

.....

III *Oplysninger*

Europa-Parlamentet

Domstolen

97/C 21/11

Meddelelse om afholdelse af almindelige udvælgelsesprøver 19

Meddelelse til læserne (se omslagets tredje side)



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU (*)

20. januar 1997

(97/C 21/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	40,3075	Finske mark	5,70493
Danske kroner	7,45112	Svenske kroner	8,47907
Tyske mark	1,95527	Pund sterling	0,724348
Græske drakmer	303,950	US-dollars	1,20510
Spanske pesetas	163,026	Canadiske dollars	1,61411
Franske francs	6,59430	Yen	141,961
Irske pund	0,741325	Schweizerfrancs	1,70184
Italienske lire	1894,57	Norske kroner	7,66262
Nederlandske gylde	2,19665	Islandske kroner	82,5974
Østrigske schilling	13,7550	Australske dollars	1,55156
Portugisiske escudos	194,322	Newzealandske dollars	1,70694
		Sydafrikanske rand	5,59708

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telefax (kaldenr. 296 10 97 og 296 60 11) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

**OVERSIGT OVER DOKUMENTER, SOM KOMMISSIONEN HAR FREMSENDET TIL
RÅDET I TIDSRUMMET FRA DEN 6. 1. TIL DEN 10. 1. 1997**

(97/C 21/02)

Dokumenterne kan fås på salgskontorerne. Adresserne findes på omslagets side 4

Kodenummer	Katalognummer	Titel	Vedtaget af Kommissionen den	Fremsendt til Rådet den	Antal sider
KOM(96) 725	CB-CO-96-737-DA-C	Ændret forslag til Europa-Parlamentet og Rådets direktiv vedrørende søgsmål med nedlæggelse af påstand om forbud på området beskyttelse af forbrugernes interesser	23. 12. 1996	6. 1. 1997	16
KOM(96) 615	CB-CO-96-637-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om oprettelse af et europæisk overvågningscenter for racisme og fremmedhad ⁽²⁾	27. 11. 1996	9. 1. 1997	28
KOM(96) 652	CB-CO-96-664-DA-C	Ændret forslag til Rådets afgørelse om vedtagelse af et fællesskabsprogram (SAFE — En indsats på arbejdsmiljøområdet i Europa) til forbedring af sikkerheden, hygiejnen og sundheden på arbejdspladsen ⁽²⁾	9. 1. 1997	9. 1. 1997	20
KOM(96) 674	CB-CO-96-686-DA-C	Forslag til Rådets direktiv om transportabelt, trykbærende udstyr ⁽¹⁾	8. 1. 1997	9. 1. 1997	66
KOM(96) 681	CB-CO-96-692-DA-C	Beretning fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet — Anden rapport i henhold til artikel 14: Gennemførelse af Rådets forordning (EØF) nr. 218/92 af 27. januar 1992 om administrativt samarbejde inden for området indirekte skatter (moms)	8. 1. 1997	9. 1. 1997	19
KOM(96) 686	CB-CO-96-697-DA-C	Forslag til Rådets afgørelse om godkendelse af brevvekslingen mellem Fællesskabet og AVS-staterne vedrørende bilag XL til fjerde AVS-EF-konvention om den fælles erklæring om de landbrugsprodukter, der er omhandlet i konventionens artikel 168, stk. 2, litra a), nr. ii)	8. 1. 1997	9. 1. 1997	33
KOM(96) 691	CB-CO-96-713-DA-C	Meddelelse fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet — Status og perspektiver i forbindelse med Det Internationale Videnskabs- og Teknologicenter (ISTC) i Moskva	8. 1. 1997	9. 1. 1997	11
KOM(96) 695	CB-CO-96-704-DA-C	Beretning fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet om den makrofinansielle bistand til tredjelande i 1995	8. 1. 1997	9. 1. 1997	82

Kodenummer	Katalognummer	Titel	Vedtaget af Kommissionen den	Fremsendt til Rådet den	Antal sider
KOM(96) 696	CB-CO-96-705-DA-C	Beretning fra Kommissionen til Rådet, Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg om omsættelsen af Rådets direktiv 80/987/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om beskyttelse af arbejdstagerne i tilfælde af arbejdsgiverens insolvens i Østrig, Finland og Sverige	8. 1. 1997	9. 1. 1997	46
KOM(96) 697	CB-CO-96-706-DA-C	Beretning fra Kommissionen — Pepper II: Fremme af lønmodtagernes andel i overskud og virksomhedens resultater (herunder besiddelse af kapitalandele) i medlemsstaterne (1996)	8. 1. 1997	9. 1. 1997	54
KOM(96) 698	CB-CO-96-707-DA-C	Rimelig løn — en situationsrapport	8. 1. 1997	9. 1. 1997	68
KOM(96) 706	CB-CO-96-716-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 1442/88 om ydelse for produktionsårene 1988/89 til 1997/98 af præmier for endelig nedlæggelse af vinarealer ⁽²⁾	8. 1. 1997	9. 1. 1997	7
KOM(96) 709	CB-CO-96-721-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Cypern om ændring af ordningen for import til Det Europæiske Fællesskab af appelsiner med oprindelse på Cypern og om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 1981/94	8. 1. 1997	9. 1. 1997	9
KOM(96) 713	CB-CO-96-723-DA-C	Meddelelse fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet om under FFC at oprette en afdeling, der påtager sig at være koordinationsenhed for Observations- og Informationssystemet for Alperne	8. 1. 1997	9. 1. 1997	10.
KOM(96) 714	CB-CO-96-724-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87 for så vidt angår de foreløbige bestemmelser i told- og statistiknomenklaturen og den fælles toltarif	8. 1. 1997	9. 1. 1997	6
KOM(96) 715	CB-CO-96-729-DA-C	Forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 93/113/EF om anvendelse og afsætning af enzymer, mikroorganismer og præparater heraf i foderstoffer ⁽²⁾ ⁽¹⁾	8. 1. 1997	9. 1. 1997	5
KOM(96) 723	CB-CO-96-735-DA-C	Revideret forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 85/337/EØF om vurdering af visse offentlige og private projekters indvirkning på miljøet	9. 1. 1997	9. 1. 1997	7

Kodenummer	Katalognummer	Titel	Vedtaget af Kommissionen den	Fremsendt til Rådet den	Antal sider
KOM(97) 1	CB-CO-97-001-DA-C	Revideret forslag til Rådets forordning (EF) om foranstaltninger på området hiv/aids i udviklingslandene	10. 1. 1997	10. 1. 1997	20
KOM(96) 717	CB-CO-96-730-DA-C	Forslag til Rådets forordning (Euratom, EKSF, EF) om fastsættelse af de af Kommissionen befuldmægtigedes beføjelser og forpligtelser i henhold til artikel 18, stk. 2 og 3, i forordning (EØF, Euratom) nr. 1552/89 ⁽²⁾	10. 1. 1997	10. 1. 1997	22
KOM(96) 719	CB-CO-96-731-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 1172/95 om statistikker over Fællesskabets og dets medlemsstaters udveksling af goder med tredjelande for så vidt angår statistikområdet	10. 1. 1997	10. 1. 1997	5

(¹) Dokumentet indeholder en analyse af konsekvenserne for virksomheder, især for små og mellemstore virksomheder (SMV).

(²) Dokumentet vil blive offentliggjort i Tidende.

(³) EØS-relevant tekst.

NB: KOM-dokumenter kan fås i samlet abonnement, i abonnement efter emneområder eller i løssalg. I sidstnævnte tilfælde afhænger prisen af antal sider.

**Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 8, stk. 1, andet afsnit, i
forordning (EØF) nr. 2082/92 om specificitetsattestering**

(97/C 21/03)

Med denne offentliggørelse åbnes der mulighed for at fremsætte indsigelser, jf. artikel 8 og 9 i nævnte forordning. Enhver indsigelse mod denne ansøgning skal fremsættes via myndighederne i en medlemsstat senest fem måneder efter nævnte offentliggørelse. Offentliggørelsen er begrundet i de forhold, som er beskrevet nedenfor, navnlig under punkt 5, litra a), b) og c), der giver grundlag for at betragte ansøgningen som berettiget efter forordning (EØF) nr. 2082/92.

ANSØGNING OM REGISTRERING AF ET SPECIFIKT PRODUKT

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2082/92

Nationalt sagsnummer: —

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed (som har udformet ansøgningen)

Navn: Ministère des Affaires Économiques
Administration des Relations Économiques
Politiques sectorielles Agro-alimentaires

Tlf.: 02/230 90 43
Fax: 02/230 95 65

2. Ansøgende sammenslutning

Navn: Confédération des Brasseries de Belgique (CBB)
Monsieur Michel Brichet, Administrateur délégué

Adresse: Maison des Brasseurs
Grand Place 10
B-1000 Bruxelles

Tlf: 02/511 49 87
Fax: 02/511 32 59

Sammensætning: Producent/forarbejdning (X) Andet ()

3. Produktets navn

FR/NL: Faro

4. Produktets art

Kategori 2.1

5. Varespecifikation (sammenfatning af betingelserne i artikel 6, stk. 2)

a) *Produktets navn:*

FR/NL: Faro

b) *Produktionsmetode eller særlig tilvirkningsmetode*

Syrlig øl, hvis spontane gæring sker under fremstillingsprocessen. En spontant gæret øl fremkommer ved gæring af kogt urt ved naturlig eksponering for mikroorganismer i luften under afkølingen.

c) *Traditionel karakter*

Den traditionelle karakter af ølsorterne Gueuze, Lambic, Gueuze-Lambic, Faro og Lambic-baseret frugtøl er indgående beskrevet af Thierry Delplancq i »La Région de Lambic« (september 1995). Heri beskrives de forskellige produkter, betegnelsernes etymologi, hvornår produkterne første gang omtales, samt deres geografiske placering. Det fremgår heraf, at der foreligger skriftligt belæg for, at fremstillingen af disse ølsorter går helt tilbage til i hvert fald begyndelsen af det nittende århundrede, ja endog det attende århundrede for Faros vedkommende.

d) *Beskrivelse af produktet*

Syrlig øl, hvis aromaprofil er karakteristisk for en modning, hvor *Brettanomyces bruxelensis* og/eller *lambicus* er den vigtigste mikroorganisme. Øllet har en oprindelig urtstyrke på mindst 12,7° Plato, pH-værdi på højst 3,8, farve på højst 30 EBC og bitterhed på højst 20 B.U. Desuden er øllet sødet med kandis.

Vieille Kriek eller Vieille Kriek-Lambic laves ved sammenstikning af forskellige Lambic, hvis vægtede gennemsnitsalder svarer til et år eller derover, og hvoraf den ældste bestanddel har modnet mindst tre år på træfustager. Desuden har denne sammenstikning været eftergæret på flasker og har en isoamylacetatstyrke på højst 0,5 ppm efter seks måneders modning på flaske, ethylacetatstyrke på mindst 50 ppm, flygtig syremængde på mindst 10 mekv NaOH og en total syremængde på mindst 75 mekv NaOH.

Produktet tilsættes kirsebær, kirsebærsaft eller koncentreret kirsebærsaft, som udtrykt i vægtækvivalenter kirsebær skal udgøre mindst 10 % og højst 25 % af færdigvarens vægt. Der stilles samme krav til de øvrige frugtøl med undtagelse af ferskenøl, hvis højeste procent kan gå op til 30.

e) *Minimumskrav til specificitet og procedure til kontrol heraf*

Kontrollen foretages af Administration de l'Inspection Économique (AIE), som er det belgiske økonomiministeriums officielle kontrolinstans for produkter, der fremstilles i Belgien.

Kontrollen omfatter:

- permanent lagerregnskab og lagerforvaltning på de pågældende bryggerier
- udtagning af prøver på bryggerierne og distributionsvirksomhederne for at kontrollere produkternes fremstilling og overensstemmelse med kravene: der foretages mikrobiologisk kontrol under processen og en kontrol af aromaprofilen. Den mindste oprindelige urtstyrke, pH-værdien, farven og bitterheden undersøges endvidere laboriemæssigt.

6. *Ansøgning om beskyttelse i henhold til artikel 13, stk. 2: Nej*

EF-nr.: S/BE/00009/96.07.22

Dato for modtagelsen af den fuldstændige ansøgning: 22. 8. 1996

**Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 8, stk. 1, andet afsnit, i
forordning (EØF) nr. 2082/92 om specificitetsattestering**

(97/C 21/04)

Med denne offentliggørelse åbnes der mulighed for at fremsætte indsigelser, jf. artikel 8 og 9 i nævnte forordning. Enhver indsigelse mod denne ansøgning skal fremsættes via myndighederne i en medlemsstat senest fem måneder efter nævnte offentliggørelse. Offentliggørelsen er begrundet i de forhold, som er beskrevet nedenfor, navnlig under punkt 5, litra a), b) og c), der giver grundlag for at betragte ansøgningen som berettiget efter forordning (EØF) nr. 2082/92.

ANSØGNING OM REGISTRERING AF ET SPECIFIKT PRODUKT

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2082/92

Nationalt sagsnummer: —

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed (som har udformet ansøgningen)

Navn: Ministère des Affaires Économiques
Administration des Relations Économiques
Politiques sectorielles Agro-alimentaires

Tlf: 02/230 90 43
Fax: 02/230 95 65

2. Ansøgende sammenslutning

Navn: Confédération des Brasseries de Belgique (CBB)
Monsieur Michel Brichet, Administrateur délégué

Adresse: Maison des Brasseurs
Grand Place 10
B-1000 Bruxelles
Tlf: 02/511 49 87
Fax: 02/511 32 59

Sammensætning: Producent/forarbejdningsevne (X), Andet ()

3. Produktets navn

FR: Kriek, Kriek-Lambic, Framboise-Lambic, fruit-Lambic
NL: Kriek, Kriekenlambiek, Frambozenlambiek, vruchtenlambiek

4. Produktets art

Kategori 2.1

5. Varespecifikation (sammenfatning af betingelserne i artikel 6, stk. 2)

a) Produktets navn

FR: Kriek, Kriek-Lambic, Framboise-Lambic, fruit-Lambic
NL: Kriek, Kriekenlambiek, Frambozenlambiek, vruchtenlambiek

b) *Produktionsmetode eller særlig tilvirkningsmetode*

Syrlig øl, hvis spontane gæring sker under fremstillingsprocessen. En spontant gæret øl fremkommer ved gæring af kogt urt ved naturlig eksponering for mikroorganismer i luften under afkølingen.

c) *Traditionel karakter*

Den traditionelle karakter af ølsorterne Gueuze, Lambic, Gueuze-Lambic, Faro og Lambic-baseret frugtøl er indgående beskrevet af Thierry Delplancq i »La Région de Lambic« (september 1995). Heri beskrives de forskellige produkter, betegnelsernes etymologi, hvornår produkterne første gang omtales, samt deres geografiske placering. Det fremgår heraf, at der foreligger skriftligt belæg for, at fremstillingen af disse ølsorter går helt tilbage til i hvert fald begyndelsen af det nittende århundrede, ja endog det attende århundrede for Faros vedkommende.

d) *Beskrivelse af produktet*

Syrlig øl, hvis aromaprofil er karakteristisk for en modning, hvor *Brettanomyces bruxelensis* og/eller *lambicus* er den vigtigste mikroorganisme. Øllet har en oprindelig urtstyrke på mindst 12,7° Plato, pH-værdi på højst 3,8, farve på højst 30 EBC og bitterhed på højst 20 B.U.

Kriek laves ved sammenstikning af forskellige Lambic, hvis vægtede gennemsnitsalder er et år eller derover, og hvoraf den ældste har modnet mindst tre år på træfustager.

Produktet tilsættes kirsebær, kirsebærsaft eller koncentreret kirsebærsaft, som udtrykt i vægtækvivalenter kirsebær skal udgøre mindst 10 % og højst 25 % af færdigvarens vægt. Der stilles samme krav til de øvrige frugtøl med undtagelse af ferskenøl, hvis højeste procent kan gå op til 30.

e) *Minimumskrav til specificitet og procedure til kontrol heraf*

Kontrollen foretages af Administration de l'Inspection Économique (AIE), som er det belgiske økonomiministeriums officielle kontrolinstans for produkter, der fremstilles i Belgien.

Kontrollen omfatter:

- permanent lagerregnskab og lagerforvaltning på de pågældende bryggerier
- udtagning af prøver på bryggerierne og distributionsvirksomhederne for at kontrollere produkternes fremstilling og overensstemmelse med kravene: der foretages mikrobiologisk kontrol under processen og en kontrol af aromaprofilen. Den mindste oprindelige urtstyrke, pH-værdien, farven og bitterheden undersøges endvidere laboriemæssigt.

6. *Ansøgning om beskyttelse i henhold til artikel 13, stk. 2: Nej*

EF-nr.: S/BE/00008/96.07.22

Dato for modtagelsen af den fuldstændige ansøgning: 22. 8. 1996

Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 8, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2082/92 om specificitetsattestering

(97/C 21/05)

Med denne offentliggørelse åbnes der mulighed for at fremsætte indsigelser, jf. artikel 8 og 9 i nævnte forordning. Enhver indsigelse mod denne ansøgning skal fremsættes via myndighederne i en medlemsstat senest fem måneder efter nævnte offentliggørelse. Offentliggørelsen er begrundet i de forhold, som er beskrevet nedenfor, navnlig under punkt 5, litra a), b) og c), der giver grundlag for at betragte ansøgningen som berettiget efter forordning (EØF) nr. 2082/92.

ANSØGNING OM REGISTRERING AF ET SPECIFIKT PRODUKT

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2082/92

Nationalt sagsnummer: —

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed (som har udformet ansøgningen)

Navn: Ministère des Affaires Économiques
Administration des Relations Économiques
Politiques sectorielles Agro-alimentaires

Tlf.: 02/230 90 43
Fax: 02/230 95 65

2. Ansøgende sammenslutning

Navn: Confédération des Brasseries de Belgique (CBB)
Monsieur Michel Brichet, Administrateur délégué

Adresse: Maison des Brasseurs
Grand Place 10
B-1000 Bruxelles
Tlf: 02/511 49 87
Fax: 02/511 32 59

Sammensætning: Producent/forarbejdningsevne (X), Andet ()

3. Produktets navn

FR: Gueuze Vieille, Gueuze-Lambic Vieille, Lambic Vieux
NL: Oude Geuze, Oude Geuze-Lambiek, Oude Lambiek

4. Produktets art

Kategori 2.1

5. Varespecifikation (sammenfatning af betingelserne i artikel 6, stk. 2)

a) *Produktets navn*

FR: Gueuze Vieille, Gueuze-Lambic Vieille, Lambic Vieux
NL: Oude Geuze, Oude Geuze-Lambiek, Oude Lambiek

b) *Produktionsmetode eller særlig tilvirkningsmetode*

Syrlig øl, hvis spontane gæring sker under fremstillingsprocessen. En spontant gæret øl fremkommer ved gæring af kogt urt ved naturlig eksponering for mikroorganismer i luften under afkølingen.

c) *Traditionel karakter*

Den traditionelle karakter af ølsorterne Gueuze, Lambic, Gueuze-Lambic, Faro og Lambic-baseret frugtøl er indgående beskrevet af Thierry Delplancq i »La Région de Lambic« (september 1995). Heri beskrives de forskellige produkter, betegnelsernes etymologi, hvornår produkterne første gang omtales, samt deres geografiske placering. Det fremgår heraf, at der foreligger skriftligt belæg for, at fremstillingen af disse ølsorter går helt tilbage til i hvert fald begyndelsen af det nittende århundrede, ja endog det attende århundrede for Faros vedkommende.

d) *Beskrivelse af produktet*

Syrlig øl, hvis aromaprofil er karakteristisk for en modning, hvor *Brettanomyces bruxelensis* og/eller *lambicus* er den vigtigste mikroorganisme. Øllet har en oprindelig urtstyrke på mindst 12,7° Plato, pH-værdi på højst 3,8, farve på højst 25 EBC og bitterhed på højst 20 B.U.

Gueuze Vieille eller Gueuze-Lambic Vieille laves ved sammenstikning af forskellige Lambic, hvis vægtede gennemsnitsalder svarer til et år eller derafter, og hvoraf den ældste bestanddel har modnet mindst tre år på træfustager. Desuden har denne sammenstikning været eftergæret på flasker og har en isoamylactatstyrke på højst 0,5 ppm efter seks måneders modning på flaske, ethylacetatstyrke på mindst 50 ppm, flygtig syremængde på mindst 10 mekv NaOH og en total syremængde på mindst 75 mekv NaOH.

e) *Minimumskrav til specificitet og procedure til kontrol heraf*

Kontrollen foretages af Administration de l'Inspection Économique (AIE), som er det belgiske økonomiministeriums officielle kontrolinstans for produkter, der fremstilles i Belgien.

Kontrollen omfatter:

- permanent lagerregnskab og lagerforvaltning på de pågældende bryggerier
- udtagning af prøver på bryggerierne og distributionsvirksomhederne for at kontrollere produkternes fremstilling og overensstemmelse med kravene: der foretages mikrobiologisk kontrol under processen og en kontrol af aromaprofilen. Den mindste oprindelige urtstyrke, pH-værdien, farven og bitterheden undersøges endvidere laboriemæssigt.

6. *Ansøgning om beskyttelse i henhold til artikel 13, stk. 2: Nej*

EF-nr.: S/BE/00007/96.07.22

Dato for modtagelsen af den fuldstændige ansøgning: 22. 8. 1996

Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 8, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2082/92 om specificitetsattestering

(97/C 21/06)

Med denne offentliggørelse åbnes der mulighed for at fremsætte indsigelser, jf. artikel 8 og 9 i nævnte forordning. Enhver indsigelse mod denne ansøgning skal fremsættes via myndighederne i en medlemsstat senest fem måneder efter nævnte offentliggørelse. Offentliggørelsen er begrundet i de forhold, som er beskrevet nedenfor, navnlig under punkt 5, litra a), b) og c), der giver grundlag for at betragte ansøgningen som berettiget efter forordning (EØF) nr. 2082/92.

ANSØGNING OM REGISTRERING AF ET SPECIFIKT PRODUKT

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2082/92

Nationalt sagsnummer: —

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed (som har udformet ansøgningen)

Navn: Ministère des affaires économiques
Administration des relations économiques
Politiques sectorielles agro-alimentaires

Tlf.: 02/230 90 43

Fax: 02/230 95 65

2. Ansøgende sammenslutning

Navn: Confédération des brasseries de Belgique (CBB)
Monsieur Michel Brichet, administrateur délégué

Adresse: Maison des Brasseurs
Grand-Place 10
B-1000 Bruxelles

Tlf.: 02/511 49 87

Fax: 02/511 32 59

Sammensætning: Producent/forarbejdning (X) Andet ()

3. Produktets navn

FR/NL: Faro

4. Produktets art

Kategori 2.1

5. Varespecifikation (sammenfatning af betingelserne i artikel 6, stk. 2)

a) Produktets navn

FR/NL: Faro

b) Produktionsmetode eller særlig tilvirkningsmetode

Syrlig øl, hvis spontane gæring sker under fremstillingsprocessen. En spontant gæret øl fremkommer ved gæring af kogt urt ved naturlig eksponering for mikroorganismer i luften under afkølingen.

c) *Traditionel karakter*

Den traditionelle karakter af ølsorterne Gueuze, Lambic, Gueuze-Lambic, Faro og Lambic-baseret frugtøl er indgående beskrevet af Thierry Delplancq i »La Région de Lambic« (september 1995). Heri beskrives de forskellige produkter, betegnelsernes etymologi, hvornår produkterne første gang omtales, samt deres geografiske placering. Det fremgår heraf, at der foreligger skriftligt belæg for, at fremstillingen af disse ølsorter går helt tilbage til i hvert fald begyndelsen af det nittende århundrede, ja endog det attende århundrede for Faros vedkommende.

d) *Beskrivelse af produktet*

Syrlig øl, hvis aromaprofil er karakteristisk for en modning, hvor *Brettanomyces bruxelensis* og/eller *lambicus* er den vigtigste mikroorganisme. Øllet har en oprindelig urtstyrke på mindst 8° Plato, pH-værdi på højst 3,8, farve på højst 30 EBC og bitterhed på højst 20 B.U. Desuden er øllet sødet med kandis.

Faro laves ved sammenstikning af »martsøl« (øl, der brygges på samme måde som Lambic, men med en oprindelig urtstyrke på mindst 6° Plato) og Lambic, hvoraf den ældste bestanddel har modnet mindst tre år på træfustager.

e) *Minimumskrav til specificitet og procedure til kontrol heraf*

Kontrollen foretages af Administration de l'Inspection Économique (AIE), som er det belgiske økonomiministeriums officielle kontrolinstans for produkter, der fremstilles i Belgien.

Kontrollen omfatter:

- permanent lagerregnskab og lagerforvaltning på de pågældende bryggerier
- udtagning af prøver på bryggerierne og distributionsvirksomhederne for at kontrollere produkternes fremstilling og overensstemmelse med kravene: der foretages mikrobiologisk kontrol under processen og en kontrol af aromaprofilen. Den mindste oprindelige urtstyrke, pH-værdien, farven, bitterheden og tilstedeværelsen af kandis undersøges endvidere laboratoriemæssigt.

6. **Ansøgning om beskyttelse i henhold til artikel 13, stk. 2**

Nej

EF-nr.: S/BE/00006/96.07.22

Dato for modtagelsen af den fuldstændige ansøgning: 22. 8. 1996

**Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 8, stk. 1, andet afsnit,
i forordning (EØF) nr. 2082/92 om specificitetsattestering**

(97/C 21/07)

Med denne offentliggørelse åbnes der mulighed for at fremsætte indsigelser, jf. artikel 8 og 9 i nævnte forordning. Enhver indsigelse mod denne ansøgning skal fremsættes via myndighederne i en medlemsstat senest fem måneder efter nævnte offentliggørelse. Offentliggørelsen er begrundet i de forhold, som er beskrevet nedenfor, navnlig under punkt 5, litra a), b) og c), der giver grundlag for at betragte ansøgningen som berettiget efter forordning (EØF) nr. 2082/92.

ANSØGNING OM REGISTRERING AF ET SPECIFIKT PRODUKT

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2082/92

Nationalt sagsnummer: —

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed (som har udformet ansøgningen)

Navn: Ministère des affaires économiques
Administration des relations économiques
Politiques sectorielles agro-alimentaires

Tlf.: 02/230 90 43

Fax: 02/230 95 65

2. Ansøgende sammenslutning

Navn: Confédération des brasseries de Belgique (CBB)
Monsieur Michel Brichet, administrateur délégué

Adresse: Maison des Brasseurs
Grand-Place 10
B-1000 Bruxelles

Tlf: 02/511 49 87

Fax: 02/511 32 59

Sammensætning: Producent/forarbejdning/virksomhed (X) Andet ()

3. Produktets navn

FR: Lambic, Gueuze-Lambic, Gueuze

NL: Lambiek, Geuze-Lambiek, Geuze

4. Produktets art

Kategori 2.1

5. Varespecifikation (sammenfatning af betingelserne i artikel 6, stk. 2)

a) Produktets navn

FR: Lambic, Gueuze-Lambic, Gueuze

NL: Lambiek, Geuze-Lambiek, Geuze

b) *Produktionsmetode eller særlig tilvirkningsmetode*

Syrlig øl, hvis spontane gæring sker under fremstillingsprocessen. En spontant gæret øl fremkommer ved gæring af kogt urt ved naturlig eksponering for mikroorganismer i luften under afkølingen.

c) *Traditionel karakter*

Den traditionelle karakter af ølsorterne Gueuze, Lambic, Gueuze-Lambic, Faro og Lambic-baseret frugtøl er indgående beskrevet af Thierry Delplancq i »La Région de Lambic« (september 1995). Heri beskrives de forskellige produkter, betegnelsernes etymologi, hvornår produkterne første gang omtales, samt deres geografiske placering. Det fremgår heraf, at der foreligger skriftligt belæg for, at fremstillingen af disse ølsorter går helt tilbage til i hvert fald begyndelsen af det nittende århundrede, ja endog det attende århundrede for Faros vedkommende.

d) *Beskrivelse af produktet*

Syrlig øl, hvis aromaprofil er karakteristisk for en modning, hvor *Brettanomyces bruxelensis* og/eller *lambicus* er den vigtigste mikroorganisme. Øllet har en oprindelig urtstyrke på mindst 12,7° Plato, pH-værdi på højst 3,8, farve på højst 25 EBC og bitterhed på højst 20 B.U.

Gueuze eller Gueuze-Lambic laves ved sammenstikning af forskellige Lambic, hvoraf den ældste har modnet mindst tre år på træfustager.

e) *Minimumskrav til specificitet og procedure til kontrol heraf*

Kontrollen foretages af Administration de l'Inspection Économique (AIE), som er det belgiske økonomiministeriums officielle kontrolinstans for produkter, der fremstilles i Belgien.

Kontrollen omfatter:

- permanent lagerregnskab og lagerforvaltning på de pågældende bryggerier
- udtagning af prøver på bryggerierne og distributionsvirksomhederne for at kontrollere produkternes fremstilling og overensstemmelse med kravene: der foretages mikrobiologisk kontrol under processen og en kontrol af aromaprofilen. Den mindste oprindelige urtstyrke, pH-værdien, farven og bitterheden undersøges endvidere laboriemæssigt.

6. *Ansøgning om beskyttelse i henhold til artikel 13, stk. 2*

Nej

EF-nr.: S/BE/00005/96 07 22

Dato for modtagelsen af den fuldstændige ansøgning: 22. 8. 1996

**Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 8, stk. 1, andet afsnit, i
forordning (EØF) nr. 2082/92 om specificitetsattestering**

(97/C 21/08)

Med denne offentliggørelse åbnes der mulighed for at fremsætte indsigelser, jf. artikel 8 og 9 i nævnte forordning. Enhver indsigelse mod denne ansøgning skal fremsættes via myndighederne i en medlemsstat senest fem måneder efter nævnte offentliggørelse. Offentliggørelsen er begrundet i de forhold, som er beskrevet nedenfor, navnlig under punkt 5, litra a), b) og c), der giver grundlag for at betragte ansøgningen som berettiget efter forordning (EØF) nr. 2082/92.

ANSØGNING OM REGISTRERING AF ET SPECIFIKT PRODUKT

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2082/92

Nationalt sagsnummer: 1

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed (som har sendt meddelelsen)

Navn: S.G. del Instituto Nacional de Denominaciones de Origen
Dirección General de Política Alimentaria
Secretaría General de Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimen-
tación

Adresse: C/Dulcinea 4
E-28020 Madrid

Tlf.: (34-1) 3 47 19 50

Fax: (34-1) 5 34 76 98

2. Ansøgende sammenslutning

Navn: Asociación nacional de productores de leche certificada

Adresse: Modesto Lafuente, 63, 5.B
E-28003 Madrid

Sammensætning: producent/forarbejdningsvirksomhed (X) Andet ()

3. Produktets navn

»Leche certificada de granja« (bondegårdsmælk med kvalitetsgaranti)

4. Produktets art

Kategori 1,4. Andre produkter af animalsk oprindelse

5. Resumé af varespecifikationen

a) Produktets navn

»Leche certificada de granja« (bondegårdsmælk med kvalitetsgaranti)

b) Produktionsmetode eller særlig tilvirkningsmetode

»Leche certificada de granja« hidrører fra bedrifter med racerent kvæg med stambøger; kvægbesætningerne benævnes »Ganadería Diplomada« (diplomkvæg), eller deres sundhedstilstand er attesteret. Tilberedningen af mælken omfatter maksimalt pasteurisering og

emballering; mælken passerer kontinuerligt gennem et lukket kredsløb, og både emballering og pasteurisering finder sted i de enkelte bedrifter, hvor mælken fremstilles. Afhængigt af de processer, der anvendes, fremstilles enten »Leche certificada de granja pasteurizada« (pasteuriseret, bondegårdsmælk med kvalitetsgaranti) eller »Leche certificada de granja cruda« (rå bondegårdsmælk med kvalitetsgaranti).

c) *Traditionel karakter*

På den internationale kongres til bekæmpelse af svindel med fødevarer, som fandt sted i Genève i 1908, vedtoges følgende definition: mælk er det produkt, der opnås ved malkning af en sund, velnæret og ikke-overanstrengt malkeko; mælken skal opbevares hygiejnisk og må ikke indeholde colostrum.

På baggrund heraf offentliggjorde ministerierne for landbrug og handel den 31. juli 1952 de første bestemmelser vedrørende kvalitetsgaranteret mælk, som — bortset fra visse nødvendige ændringer på grund af den teknologiske udvikling — stadig er gældende i dag.

d) *Beskrivelse af produktet*

Organoleptiske egenskaber: ensartet hvid eller let gullig farve; karakteristisk lugt og karakteristisk smag (som minder ganske let om det dyr, den hidrører fra).

Fysiske og kemiske egenskaber: fedtstof: minimum 3,5 vægtprocent; frysepunkt: maksimum $-0,52^{\circ}\text{C}$; proteiner: minimum 3,2 vægtprocent; lactose: minimum 4,2 vægtprocent; mælkeaske: minimum 0,65 vægtprocent; surhed: maksimum 0,19 gr./100 ml mælk, udtrykt i mælkesyre; makroskopiske urenheder: grad 0 på skala over urenheder; ingen rester af antiseptika eller antibiotika.

Mikrobiologiske egenskaber: »Leche certificada de granja« til umiddelbar konsum eller til pasteurisering: mikrobiel reduktaseprøve med methylenblåt: mere end 5 timer; indhold af bakterier ved 30°C ($\pm 1^{\circ}\text{C}$): maksimum 30 000/ml; indhold af somatiske celler: maksimum 200 000/ml; pasteuriseret »Leche certificada de granja«: indhold af bakterier ved 30°C ($\pm 1^{\circ}\text{C}$): maksimum 30 000/ml.

Præsentation: mælken skal emballeres hermetisk i plastic, glas eller karton, hvori der ikke indgår aluminium, emballagen mærkes med sidste salgs- og brugsdag; under alle omstændigheder efterleves fællesskabsdirektiverne om materialer og genstande, der kommer i kontakt med fødevarer.

e) *Minimumskrav til specificitet og procedure til kontrol heraf*

Kontrollen gennemføres af den nationale sammenslutning af producenter af »Leche Certificada«, som råder over tilsynsførende med autorisation fra ministeriet for landbrug, fiskeri og fødevarer. Analyserne af de udtagne prøver foretages af godkendte offentlige eller private laboratorier. Man registrerer den mængde mælk, der er produceret af hver enkelt kreatur, samt alle de parametre, der er registreret i forbindelse med produktets specifikke egenskaber. Kontrollerne gennemføres månedligt, og den første af disse foretages mellem 5 og 37 dage efter kælvning og med et interval mellem disse på mellem 26 og 30 dage.

6. *Ansøgning om beskyttelse i henhold til artikel 13, stk. 2*

Ja

EF-nr.: S/ES/00003/96.05.24

Dato for modtagelsen af den fuldstændige ansøgning: 31. 10. 1996

Anmeldelse af standard leasingaftaler og retningslinjer for ændringer i aftalerne**(Sag IV/36.019 — SES)**

(97/C 21/09)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 14. maj 1996 modtog Kommissionen en anmeldelse af to standard leasingaftaler i henhold til artikel 4 i Rådskonvention nr. 17 ⁽¹⁾. Disse standard leasingaftaler skal anvendes af Société Européenne des Satellites (»SES«) til udlejning af transponder kapacitet på satellitsystemet Astra til programdistributører. Anmeldelsen indeholder retningslinjer, som SES har til hensigt at gøre gyldige overfor sine kunder vedrørende ændring af aftalens anvendelsesområde, og vedrørende hvordan SES vil udøve de beføjelser, som SES har forbeholdt sig i standard leasingaftalen.
2. SES er et selskab med hovedsæde i Luxembourg, der hovedsageligt beskæftiger sig med udbydelsen, driften og udlejningen af satellitkapacitet til tv-programdistributører. Det driver satellitsystemet Astra.
3. De anmeldte aftaler er næsten identiske: en er tiltænkt brug ved anvendelse af analog transmission og den anden ved digital transmission. I henhold til standard leasingaftalerne er en programdistributør berettiget til at benytte satellitterne til transmission af særlige typer af tv-programmer til bestemte områder og/eller i primære sprog. En programdistributør har mulighed for at transmittere til yderligere områder eller at tilføje ekstra lydspor til andre sprog.
4. Standard leasingaftalerne indeholder bestemmelser om, at en programdistributør ikke må ændre karakteren af den aftalte service eller overlade eller sublease sine rettigheder og forpligtelser til andre uden først at have SES's godkendelse på skrift. Ved bedømmelsen af, om en sådan godkendelse kan gives, skal SES søge tilladelse af regeringen i Luxembourg (hvilket kræves af en »Contrat de Concession«, som giver SES mulighed for at drive satellitvirksomhed) og anvende særligt udvalgte kriterier for at sikre, at Astra-systemet indeholder et programbud, som tiltaler forbrugere i forskellige medlemsstater og er en økonomisk, effektiv virksomhed.
5. Efter en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at de anmeldte aftaler og retningslinjer kan falde inden for anvendelsesområdet for Rådskonvention nr. 17.
6. Kommissionen opfordrer tredjeparter til at fremsætte bemærkninger til standard leasingaftalerne og retningslinjerne for ændringer. I overensstemmelse med artikel 20 i Rådskonvention nr. 17 er sådanne bemærkninger omfattet af reglerne om erhvervshemmelighed. Bemærkninger skal være Kommissionen i hænde senest 30 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. De bedes anføre referencenummer IV/36.019 — SES og sende Deres bemærkninger pr. telefax ((32-2) 296 98 04) eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Direktorat C, kontor C 150/3-108
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT nr. 13 af 21. 2. 1962, a. 204/62.

Anmeldelse af et joint venture**(Sag IV/36.351 — E 1 — Papierholz Austria GmbH)**

(97/C 21/10)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 6. januar 1997 registrerede Kommissionen anmeldelsen af overenskomster i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning nr. 17 ⁽¹⁾, underskrevet af Patria Papier og Zellstoff AG, Zellstoff Pöls AG, KNP Leykam Zellstoff GmbH og Norske Skog Bruck GmbH. Parterne har dannet et joint venture med navnet Papierholz Austria GmbH, hvorigennem de vil erhverve træ i fællesskab. Det er planlagt at forene det eksisterende træ ved at erhverve firmaer på en sådan måde, at Patria og Pöls, som begge tilhører Frantschach Gruppen, får 50 %, og KNP Leykam Zellstoff sammen med Norske Skog Bruck får andre 50 % af aktierne i Papierholz Austria.
2. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at det anmeldte joint venture kan falde ind under forordning nr. 17.
3. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til det planlagte joint venture.
4. Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/36.351 — E 1 kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 98 06) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Direktorat E
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT nr. 13 af 21. 2. 1962, s. 204/62.

III

*(Oplysninger)*EUROPA-PARLAMENTET
DOMSTOLEN

MEDDELELSE OM AFHOLDELSE AF ALMINDELIGE UDVÆLGELSESPRØVER

(97/C 21/11)

Europa-Parlamentets Generalsekretariat og De Europæiske Fællesskabers Domstol afholder følgende almindelige udvælgelsesprøver ⁽¹⁾:

— Nr. EUR/A/111 — Portugisisksprogede FULDMÆGTIGE
(lønkasse A 7-6)

— Nr. EUR/A/112 — Portugisisksprogede ASSISTERENDE FULDMÆGTIGE
(lønkasse A 8)

⁽¹⁾ EFT nr. C 21 A af 21. 1. 1997 (portugisisk udgave).

MEDDELELSE TIL LÆSERNE

Siden den 1. januar 1997 er udbudsbekendtgørelser fra Kommissionen ikke blevet offentliggjort i Tidendes C-nummer, men udelukkende i *Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende* (S-nummeret).

Ved samme lejlighed ophørte offentliggørelsen af den summariske fortegnelse over indkaldelse af tilbud inden for rammerne af Den Europæiske Udviklingsfond (EUF).

En CD-ROM-udgave af *Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende* sælges fremover fra salgskontorerne, der er nævnt på omslagets side 4.

De oplysninger, der er indeholdt i *Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende* er ligeledes tilgængelige »on-line« (TED-databasen).

Alle oplysninger vedrørende TED-databasen kan fås ved henvendelse til følgende »gateway«-agenter:

Belgique/België

Credoc

Rue de la Montagne 34/
Bergstraat 34
Boîte 11/Bus 11
B-1000 Bruxelles/Brussel
Tel: (32-2) 511 69 41
Fax: (32-2) 513 31 95
E-Mail: credoc@infoboard.be

Danmark

J. H. Schultz Information A/S

Herstedvang 10-12
DK-2620 Albertslund
Tel: (45) 43 63 23 00
Fax: (45) 43 63 19 69
E-Mail: schultz@schultz.dk
URL: www.schultz.dk

Deutschland

Outlaw Informationssysteme GmbH

Postfach 62 65
D-97012 Würzburg
Tel: (49-931) 35 31 24-0
Fax: (49-931) 35 31 24-1

Greece/Ellada

Helketec Ltd

D. Aeginitou Street 7
GR-115 28 Athens
Tel: (30-1) 723 52 14
Fax: (30-1) 729 15 28

España

Sarenet

Parque Tecnológico
Edificio 103
E-48016 Zamudio
Tel: (34-4) 420 94 70
Fax: (34-4) 420 94 65

France

FLA Consultants

27, rue de la Vistule
F-75013 Paris
Tel: (33-1) 45 82 75 75
Fax: (33-1) 45 82 46 04

Ireland

—

Italia

Cerved SpA

Via A. Staderini, 93
I-00155 Roma
Tel: (39-6) 22 77 40 10
Fax: (39-6) 22 77 40 08

Luxembourg

Infopartners SA

4, rue Jos Felten
L-1508 Luxembourg - Howald
Tel: (352-) 40 11 61
Fax: (352-) 40 11 62-331

Nederland

Samsom Bedrijfsinformatie BV

Postbus 4
2400 MA Alphen aan den Rijn
Tel: (31-172) 46 65 52
Fax: (31-172) 44 06 81

Österreich

EDV (Elektronische Datenverarbeitungen GmbH)

Altmannsdorfer Str. 154-156
A-1231 Wien
Tel: (43-1) 667 23 40
Fax: (43-1) 667 13 90

Portugal

Telepac

Rua Dr. António Loureiro Borges, 1
P-1495 Lisboa
Tel: (351-1) 790 70 00
Fax: (351-1) 790 70 43

Suomi/Finland

**TT Information Service Ltd
Espoonatori B**

PL/PB 406
FIN-2770 Espoo
Tel: (358-0) 457 23 43
Fax: (358-0) 457 37 56

Sverige

Sema Group Infodata AB

Fyrverkarbacken 34-36
Box 34 101
S-100 26 Stockholm
Tel: (46-8) 738 50 00
Fax: (46-8) 695 05 24

United Kingdom

Context Electronic Publishers

Grand Union House,
20 Kentish Town Road
London NW1 9NR
Tel: (44-171) 267 8989
Fax: (44-171) 267 1133

Iceland

Skýrr

Háaleitisbraut, 9
IS-108 Reykjavík
Tel: (354-1) 69 51 00
Fax: (354-1) 69 52 51

Norge

Vestlandsforskning

Postboks 163
N-5801 Sogndal
Tel: (47-57) 67 60 00
Fax: (47-57) 67 61 90

Schweiz/Suisse/Svizzera

OSEC

Stampfenbachstraße 85
CH-8035 Zürich
365 53 22
Fax: (41-1) 365 54 11
E-Mail: urs.leimbacher@ecs.osec.inet.ch

Israel

Trendline Financial Information Ltd

12 Yad-Harutzim St.
IL-67778 Tel Aviv
Tel: (972-3) 638 82 22
Fax: (972-3) 638 82 88